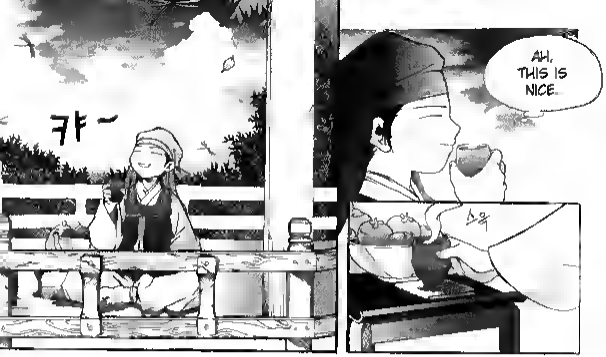
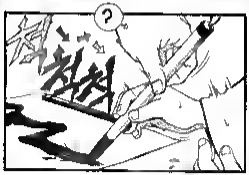
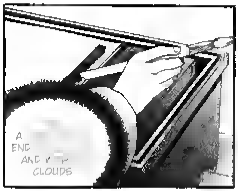
SIX YEARS LATER, AUTUMN OF 1901.
JEONG MOK, 16 YEARS OLD
THE AUTUMN SKY IS ENDLESS, CLEAR, AND WITHOUT CLOUDS.


카~
AH, THIS IS NICE..
스윽

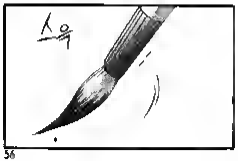
푹

AH!


?
척척


A END AND A BEGINNING OF CLOUDS

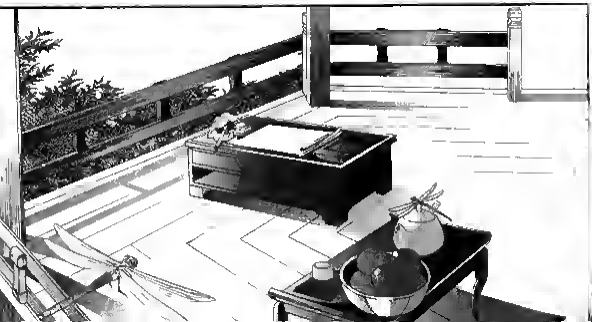
NEXT IS


스윽

Seriousness
concentration

SHEESH! YOUR TIME IN A MOVIE REALLY MATTERS! ALWAYS TREATING IMPORTANT WHAT'S WITH THAT!
HAN HYEONG..
WE WERE STILL BATHING THE LAST TIME!

BATH... ?
WHAT YOU MEANT IS PERCHING IN THE CREEK...
YOU CALL THAT BATHING?
Bathing means to lather and to splash.
WHY, WHAT DO YOU HAVE AGAINST THAT?
DO YOU WANT TO APPEAR FRIENDLY TO LOOK LIKE A YANKUMI? JUST HOW LONG HAS IT BEEN SINCE CLOSE STUDIES WERE ABOLISHED?
THIS IS JUST MY PERSONAL PREFERENCE.
WITH THE ABOLITION OF CLOSE STUDIES, THE DIFFERENCES BETWEEN YANKUMI AND NORMAL PEOPLE WERE ABOLISHED.
LET'S GO! YOU'LL THERE'S A GOOD RUMOR!!
I DON'T CARE WHAT YOU SAY TODAY, I'M NOT GOING
IF YOU'RE SEARCHING FOR ACTIVITY, PLAY ALONE DON'T BOTHER UNINVOLVED PEOPLE.
HAVE YOU EVER BEEN SOMETHING THIS SHOCKED BEFORE? JUST LOOKING AT YOU CAUSES ME PAIN!!
SFX ABOVE "GRAB"



아아아
I SAID I DON'T WANT TO!!

LET ME GO!! AND WHERE ARE WE?
OH YEAH. WE'VE COME QUITE FAR, HAVEN'T WE? SINCE WE'RE ALREADY HERE. LET'S TAKE A LOOK!

The Era of Death
WHY DO YOU JUST KIDNAP SOMEONE WHENEVER YOU WANT? IF YOU'RE A GHOST YOU SHOULD JUST BE WANDERING AROUND AT NIGHT. WHY DON'T YOU DIFFERENTIATE BETWEEN DAY AND NIGHT?
HMPH!
TODAY, I'M GOING TO DO ABSOLUTELY NOTHING! I'M FINE! GO ALONE!!
OH REALLY?
IN SHAN VILLAGE A GHOST IS SAID TO WANDER NIGHTLY...
AREN'T YOU CURIOUS?
...

THIS PLACE HERE IS THE ORIGIN OF THE RUMOR.

REALLY IN SPRING AND SUMMER NOBODY WAS HERE NOW IT'S HARVEST TIME AND PEOPLE ALL OVER ARE REAPING THEY'VE ALREADY BEGUN HARVESTING
I SAID THAT A GHOST-LIGHT APPEARED! MORE WHAT ARE YOU SAYING?

LOOKS LIKE THERE'S NOTHING TO SEE HERE, LET'S GO BACK HOME NOW.
HOW THE HELL DID YOU COME TO THAT CONCLUSION!?
HAVE YOU SEEN A GHOST-LIGHT IN THE MIDDLE OF THE DAY? YOU MUST LOOK AT NIGHT, AT NIGHT!!

A WASTE OF TIME THE LAST TIME YOU ALSO RILED UP THE PEOPLE WITH A FALSE RUMOR.

THAT ONLY HAPPENED ONCE!
LET'S WAIT TODAY AT LEAST MOK!!

HEY! HEY!

WHAT DO YOU MEAN? BECAUSE OF THAT I OUGHT TO ACCOMPANY YOU? YOU'RE...
AREN'T YOU SCARED? MY JOINTS ARE ALREADY PARALYZED FROM FEAR.
THAT'S A FALSE RUMOR.
NO, THAT'S NOT SO. AT SUNSET A MAN SAW SOMETHING NEXT TO THE WATERFALL.

IT'S SAID THAT YOU CAN SEE BLUE FLAMES BY GREY WEATHER.

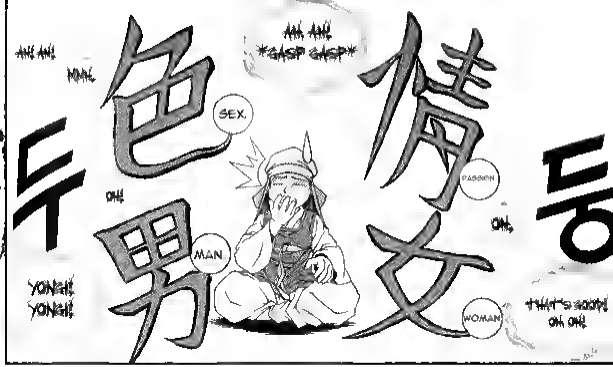
PEOPLE SAY THAT BECAUSE THEY ARE AFRAID
GEEZ! BUT I SAW IT TOO!
REALLY?
HEY!!
WHERE TO YOU...! DON'T YOU ALSO THINK WE SHOULD WAIT FOR NIGHTTIME?
SO YULING AND STILL CAN'T EVEN STAY UP OVERNIGHT...
IT'S ALREADY PAST JASHI! AND I DON'T GET TO SLEEP. WHAT ABOUT THAT?
NORMALLY, YOU'D SLEEP AT THIS TIME!
67
60 - NOTE: JASHI IS THE PERIOD OF DAY FROM 11PM-1AM

RIGHT, RIGHT!!
DO YOU LIKE THE RAILWAY EXPERIMENTATION SITE? MAYBE I'LL SAY HELLO TO HAN HYEONG THERE.
DON'T TALK SHIT AND CONTINUE TO DRINK!

ED - THE SMALL BUBBLE UP THERE SAYS IN THE VILLAGE OF BEOM

THE TREES BREATHE IN DURING THE DAY AND BREATH OUT DURING THE NIGHT
THEY SAY THEY ABSORB ALL THE AMBIENT NOISES AND STILL THEN GIT AT NIGHT
LISTEN WELL. WHAT HAPPENED HERE.

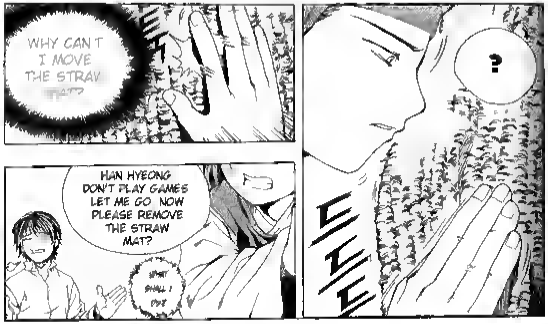
OOF...OOF...
AHH
OH, I'M GOING TO DIE!


AHH AHH
MMM
色
SEX.
男
MAN
情
PASSION
文
WOMAN
AH AH
GASP GASP
OH.
OH!
YOSH! YOSH!
THAT'S GOOD! OH, OH!
등

HEHEHE!
BE ASHAMED, YOU SHOULD BE ASHAMED!!
MAHAHA! THEY HAVE A TRAVELLING TRAPE POSSIBLY HIS FUN!
UH UH
AAAAAHH!!
I'M BECOMING CRAZY! I SHOULDN'T HAVE COME HERE IN THE FIRST PLACE!!

I'LL LEAVE NOW!
UH.
UH.
HEY MOM! DIDN'T YOU WANT TO LISTEN?
YOU ARE BEYOND HELP!

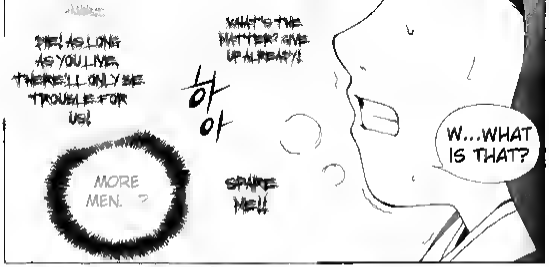
WE CAN ALSO SEARCH FOR OTHER VOICES...
AGH!
DO WHAT YOU WANT BUT ALONE!


WHY CAN'T I MOVE THE STRAW MAT?
?
HAN HYEONG DON'T PLAY GAMES LET ME GO NOW PLEASE REMOVE THE STRAW MAT?
WHAT SHALL I DO?

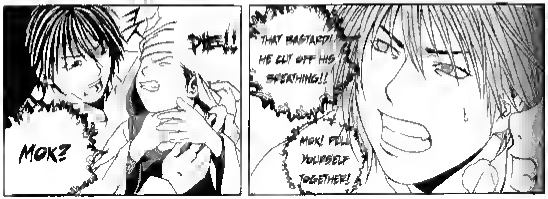
WHAT'S THIS?
AHHH, THE GROUND...!!

BLOOD?!

HUH, LOOK AT THE CENTER!!
A MAN'S CRY OF PAIN!



ED - THAT'S "DIE", NOT "PIE"



HOW CAN A WORTHLESS HUMAN LIKE YOU BE SO IMPERTINENT AND ARROGANT EVEN IN THIS WORLD WHERE? DO YOU THINK YOU ARE BETTER THAN US BECAUSE YOU WORK IN A JAPANESE RAILWAY COMPANY?
GO TO HELL!
하아
SPARE ME! PLEASE LET ME LIVE! I CERTAINLY WON'T APPEAR IN THIS VILLAGE AGAIN, MISTER!
SOMEONE DIED IN THIS PLACE!!

I KNOW NEITHER ABOUT TO WHOM YOU'RE TALKING, NOR DO I KNOW THE CIRCUMSTANCES, BUT WE HAVE NOTHING TO DO WITH IT, SO STOP WITH THE SHIT!!
PLEASE!!

MISTER DRAGON!!
YOU IDIOT! QUICKLY CALL THEM!!
...

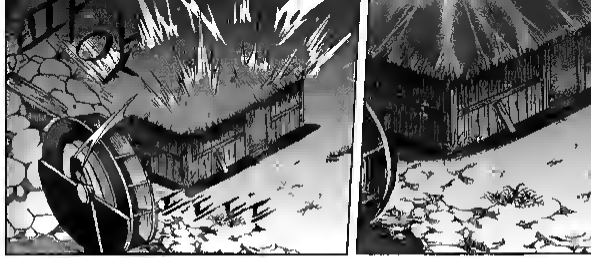
MISTER DRAGON! URK!!
HURRY! HE'S DYING!!

COUGH
COUGH

MISTER DRAGON! I'LL GET ALCOHOL FOR YOU!!

HOWEVER, I ONLY WANT THE PARK FAMILY'S SPIRITS. NOTHING ELSE
YES!

DON'T KILL THEM, JUST MAKE THEM LEAVE! ALL RIGHT?
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING?

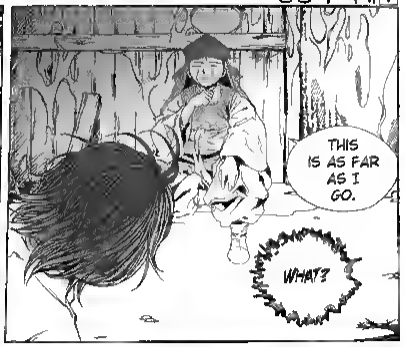


우웩
웩

WHAT ARE YOU DOING? FOLLOW THEM QUICKLY!!
WHAT...
하아
하
!

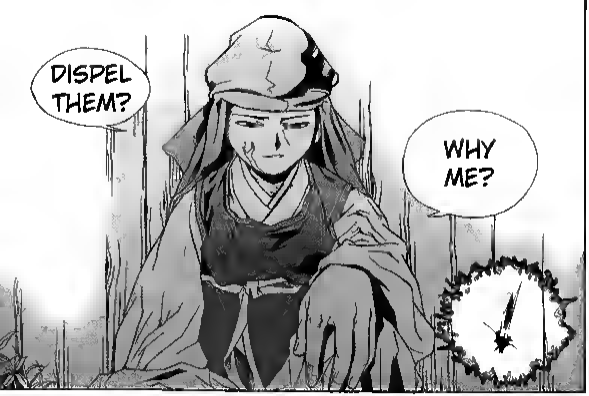
IS THAT...THE LAMENTING MIN? IS THAT A GHOST-LIGHT—
BE POINT AN IT BE UNTING UNWARDS
EXACTLY LIKE THE LAMENTATION FROM BEFORE, SO INCISIVE . AND ALSO SUCH A SHADE OF BLUE COLOR.

DON'T SIT THERE STARING OUT... RUN!! THEY'VE GETTING AWAY!!


THIS IS AS FAR AS I GO.
WHAT?

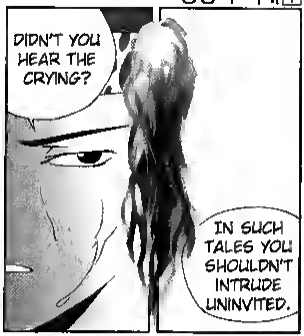
THAT MEANS, THAT I DON'T WANT TO GET FURTHER INVOLVED.
LET'S GO BACK HOME.

WHAT DO YOU MEAN? WE MUST FOLLOW AND DISPEL THEM!!


DISPEL THEM?
WHY ME?

DO YOU PERHAPS HAVE FEAR BECAUSE OF THAT?! THESE RESTLESS GHOSTS ARE HAUNTING THE VILLAGE
ALTHOUGH YOU COULD DISPEL THEM YOU ONLY WANT TO WATCH?
I DON'T HAVE ANY RIGHT TO DISPEL THEM.

AS A HUMAN YOU HAVE THE RIGHT! BEING HUMAN, YOU MUST DISPEL WHATEVER PLAGUES THE HUMANS!!


DIDN'T YOU HEAR THE CRYING?
IN SUCH TALES YOU SHOULDN'T INTRUDE UNINVITED.

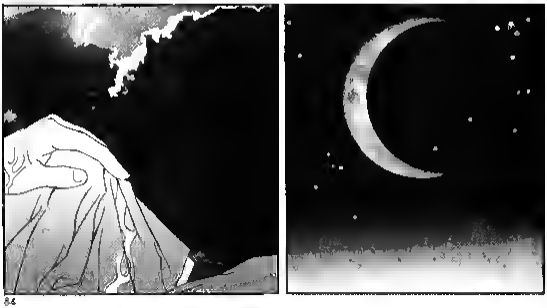
AND IF THEY TORTURE THE HUMANS?

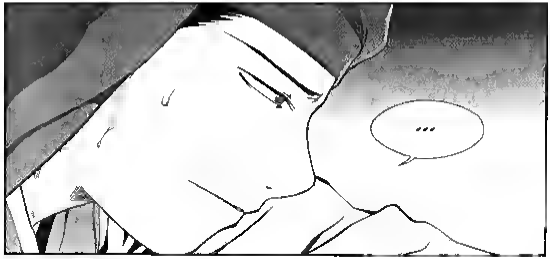
EVERY HUMAN IS DIFFERENT.

DAMN, WE ALREADY CAME THIS FAR!

YOU'RE A COLD-HEARTED BASTARD?! YOU WON'T SEE MY FACE A SECOND TIME!!

EAT AND LIVE WELL!




...

NO WAY!
YOU'RE REALLY IMPOSSIBLE!!

DID YOU REALLY THINK I'D FOLLOW YOU EVERYWHERE?

SCANS PRESENTS
BLACK ANGEL

VISCANS is looking for Proofreaders
Korean/Chinese/Japanese to English Translators and
especially experienced cleaners who can redraw to bring out
releases faster and to help out with some stalled projects. IF
you're interested in helping us out and making the releases
come out faster, we encourage you to apply at
viscans@gmail.com or on our irc channel
irc://irc.irchighway.net/viscans
To celebrate our 50th release we've released a bunch of
stuff all together. It couldn't have happened without the help
of our new recruits! But we're in a crisis again because
we've picked up 2 new projects and started a stalled one so
we need more people to help us release faster!